

# ИНХАЛАТОР

## Beurer IH 55

### Кратко ръководство на потребителя

#### 1. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УРЕДА

Този уред е с мрежа и се използва за разпръскване на течности и течни медикаменти (аерозоли) за лечение на горните и долните дихателни пътища. Разпръскването и вдишването на лекарства, предписани или препоръчани от лекар, могат да предотвратят заболявания на дихателните пътища, да третираат страничните ефекти от тях и да ускорят заздравяването.

Уредът е подходящ за домашна употреба в спокойна среда. Лекарства трябва да се използват само по предписание на лекар. Вдишвайте бавно и дълбоко, за да може лекарството да достигне до малките бронхи дълбоко в белия дроб. Издишвайте нормално.

След като бъде подготвен, уредът може да се използва. Подготовката включва смяна на всички аксесоари, вкл. атомизатор и въздушен филтър, както и дезинфекция на повърхността на устройството със стандартен дезинфектант.

Ако уредът се използва от повече от един човек, всички аксесоари трябва да се сменят. Препоръчва се смяна на атомизатора и аксесоарите на всяка година употреба.

#### 2. ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди употреба проверявайте уреда и аксесоарите за видими повреди.
- Спазвайте основни хигиенни правила при работа с атомизатора.
- Спазвайте съветите на вашия лекар относно вида лекарство, дозировката, честотата и продължителността на инхалациите.
- Спрете използването на уреда, ако той не функционира правилно или изпитвате неразположение или болка.
- Пазете очите си при употреба на уреда, защото някои лекарства могат да предизвикат увреждане на зрението.
- Не работете с уреда около запалими газове.

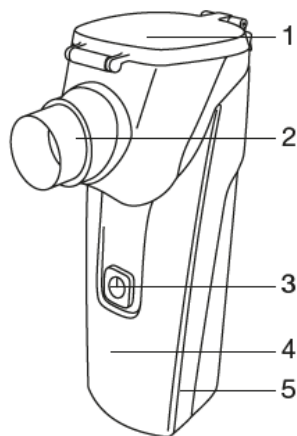
- Уредът да не се използва от деца и хора с намалени физически, сензорни или умствени способности без надзора на възрастен.
- Изключвайте уреда и вадете щепсела от контакта преди почистване.
- Използвайте само препоръчани от производителя аксесоари.
- Не потапяйте уреда във вода и не го използвайте във влажни помещения.
- Пазете уреда от удар.
- Не пипайте захранващия кабел с мокри ръце.
- Не дърпайте кабела, за да извадите щепсела от контакта.
- Не прищипвайте или огъвайте кабела, пазете го далече от остри предмети и източници на топлина.
- Не използвайте уреда в стая, в която е използван спрей. Преди това проветрете помещението.
- Не позволявайте попадането на предмети във вентилационните отвори на уреда.
- Не използвайте уреда след изпускане или ако издава странен шум.
- Всеки потребител трябва да използва свои собствени аксесоари от хигиенична гледна точка.
- Не използвайте течности с вискозитет над 3. Това може непоправимо да повреди мрежата.
- Не използвайте прахообразни медикаменти (включително в разтвори).
- Не разклащайте пулверизатора, тъй като това може да доведе до изтичане на течност и повреда на устройството.
- Изключвайте уреда от контакта след употреба.
- Използвайте уреда само в домашни условия и само върху хора.
- Освен лекарства, използвайте само дестилирана вода или физиологичен разтвор в уреда.
- Поправка на уреда може да се извършва само от оторизиран техник.
- Когато наливате лекарството в контейнера, уверете се, че сте го напълнили не повече от максималната маркировка (10 ml). Препоръчителното количество за пълнене е между 2 и 10 ml.
- Небулизация се осъществява само докато веществото, което трябва да се небулизира, е в контакт с мрежата. Ако няма контакт, небулизацията спира автоматично.
- Уредът има функция за автоматично изключване. Когато остане под минималното количество лекарство или течност, той се изключва автоматично, за да се предотврати повреда на мрежата.
- Ако трябва да използвате последователно няколко различни лекарства, атомизаторът трябва да се изплаква с топла вода след всяка употреба.

### Инструкции относно батериите:

- Ако кожата или очите ви влязат в контакт с течност от батерии, измийте веднага с вода и потърсете лекар.
- Опасност от задавяне! Пазете батериите далече от деца. Поглъщането на батерии може да бъде изключително опасно.
- Съблюдавайте + и - полярността на батериите.
- Не излагайте батериите на високи температури.
- Не хвърляйте батериите в огън – опасност от експлозия!
- Не зареждайте батериите.
- Ако уредът няма да се използва продължително време, извадете батериите.
- Сменявайте всички батерии накуп като използвате същия тип батерии.
- Не използвайте зарядни батерии.
- Не разглобявайте или мачкайте батериите.

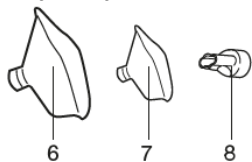
### 3. ОПИСАНИЕ НА УРЕДА И АКСЕСОАРИТЕ

1. Контейнер за лекарства
2. Мрежов атомизатор
3. Бутон за ВКЛ/ИЗКЛ с индикатор:
  - син: уредът е готов за употреба
  - оранжев: сменете батериите
  - виолетов: старт самопочистване
4. Корпус
5. Отделение за батерии



#### Акcesoари:

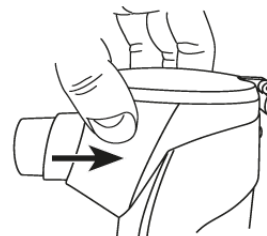
6. Маска за възрастни
7. Детска маска
8. Мундщук



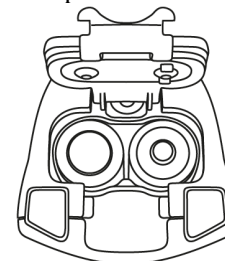
### 4. ПЪРВОНАЧАЛНА УПОТРЕБА

- Разопакувайте уреда и го поставете върху гладка и равна повърхност.
- Почистете и дезинфекцирайте атомизатора и акcesoарите.

- Плъзнете контейнера за лекарства (1) заедно с мрежовия атомизатор (2) отпред в хоризонтално положение във водача в корпуса (4), съответно основата на уреда, докато щракне на мястото си.



- Отворете отделението за батерията (5) от долната страна на устройството, като натиснете леко и едновременно с това го издърпате, и отворете отделението за батерията.
- Поставете четири батерии (тип AA, LR6) като спазите правилната полярност и затворете отново капака на отделението за батерията.

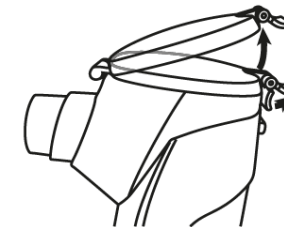


- Когато сменяте батериите, уверете се, че контейнерът за лекарства е напълно празен, в противен случай съществува риск от изтичане на капчици.
- След като светне оранжевият индикатор (3), сменете всички четири батерии. С нови батерии можете да използвате устройството за припл. 180 минути (5-9 приложения).

### 5. РАБОТА С УРЕДА

#### Пълнене на атомизатора

- Отворете контейнера за лекарства (1) като освободите щипката.
- Напълнете с физиологичен разтвор или лекарство. Не препълвайте! Максималното количество е 10 мл.



- Използвайте лекарство в количество и като инхалация според предписанията на вашия лекар.
- Ако необходимото количество лекарство е под 2 мл, допълнете до минимум 4 мл с физиологичен разтвор. Гъстите лекарства също изискват разреждане.
- Затворете капака на контейнера за лекарства (1) и стегнете щипката.

#### Свързване на аксесоари към атоизатора

- Свържете желаните аксесоари (мундшук, маска за възрастни или детска маска) към извода на мрежовия атоизатор (2).
- Приближете уреда към устата си и поставете устните си здраво около мундшук. Когато използвате маска, поставете я върху носа и устата.
- Стартирайте устройството с бутона за ВКЛ/ИЗКЛ (3).
- Уредът разпръсква мъгла и индикаторът свети в синьо (3).

**Забележка:** Най-ефективната форма на небулизация е чрез използване на мундшук. Маска се препоръчва само при невъзможност за използване на мундшук. Внимавайте маската да пасва добре и очите да са защитени.

#### Правилно вдишване

- При вдишване седете изправени и отпуснати на маса, а не във фотьойл, за да се избегне свиване на дихателните пътища и намаляване на ефективността на лечението.
- Дръжте устройството възможно най-вертикално.
- Вдишайте небулизираното лекарство дълбоко.
- За да сте сигурни, че частиците достигат до дихателните пътища и белите дробове, трябва да вдишвате бавно и дълбоко, след което задържайте дъха си за кратко (5 до 10 секунди) и след това издишайте бързо.

**ВАЖНО:** Етерични масла, сиропи за кашлица, разтвори за гаргара и капки за приложение върху кожата или в парни бани са НЕПОДХОДЯЩИ за инхалация с използване на инхалатор.

#### Край на инхалациите

- Изключете уреда от бутон ВКЛ/ИЗКЛ и от контакта.
- Светлинният индикатор (3) изгасва.
- Ако веществото за инхалация свърши, уредът се изключва автоматично. По технически причини в контейнера за лекарства (1) остава малко количество медикаменти - не го използвайте.
- Почистете уреда.

## 6. ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

### Атоизатор и аксесоари

Не почиствайте механично мрежата и аксесоарите с четка, за да не ги повредите. Мрежовият атоизатор с контейнер и използваните аксесоари като мундшук, маска и т.н. трябва да се мият с гореща вода след всяка употреба. Подсушете всички части с мека кърпа и ги сглобете обратно след пълно изсъхване. Поставете ги в сух и запечатан контейнер или ги дезинфектирайте.

- Махнете мундшук и аксесоарите от атоизатора.
- Налейте 6 мл чиста вода в контейнера за медикаменти (1) и включете устройството, за да почистите първо мрежата от остатъци от медикамента (небулизирайте цялото количество течност).
- Извадете батериите.
- Махнете мрежовия атоизатор или контейнера за лекарства и капака от уреда.

### Разглобяване

- Извадете контейнера за медикаменти (1) с мрежест пулверизатор (2), като натиснете бутона на гърба на устройството и го издърпате хоризонтално напред. Сглобяването се извършва в обратен ред.
- Почистете външните страни на мрежата и контейнера за лекарства с памучен тампон, навлажнен с етилов алкохол.
- Ако има остатъци от медикаменти или замърсяване върху сребристите контакти на уреда или атоизатора, почистете ги с памучен тампон, навлажнен с етилов алкохол.
- Уредът се почиства с мек миещ препарат и кърпа. Не използвайте абразивни продукти и не потапяйте уреда във вода.
- Не почиствайте уреда или аксесоарите в съдомиялната машина!



**Важно:** Препоръчваме да не прекъсвате инхалацията, защото веществото за инхалация може да задръсти мрежовия атоизатор, ако се направи дълга пауза, и да се намали ефикасността на лечението.

### Функция за самопочистване

За да премахнете напълно остатъците от лекарствата и да отстраните всички запушвания, можете да използвате самопочистващата функция на устройството.

- Налейте 0.5 до 1.0 мл чешмяна или дестилирана вода, смесена с оцет (1/4 оцет и 3/4 дестилирана вода) в отвора на мрежестия

атомизатор (2). За да се избегне изтичане през страничните отвори, не препълвайте.

- Натиснете и задръжте бутона ВКЛ/ИЗКЛ (3), докато светодиодният индикатор (3) за кратко светне виолетово. Сега почистващата течност се изтегля от отвора на мрежестия атомизатор в контейнера за лекарства (обратен режим). По време на този процес е възможно капчици от течността да изтекат от контейнера за лекарства.
- След като в отвора на мрежестия атомизатор не остане почистваща течност, отново изключете инхалатора от бутона ВКЛ/ИЗКЛ (3).



**Забележка:** Атомизаторът НЕ се изключва автоматично, когато е активирана функцията за самопочистване.

### Дезинфекция

Можете да дезинфектирате уреда и аксесоарите в етилов алкохол или вряща вода. Първо извършете почистване, а после дезинфектирайте. Уверете се, че не докосвате мрежата (2), тъй като това може да я унищожи.

### Дезинфекция с етилов алкохол (70-75%)

- Налейте 8 мл етилов алкохол в контейнера за лекарства (1). Затворете контейнера. Оставете алкохола в контейнера за поне 10 минути.
- За по-добра дезинфекция, разклатете уреда внимателно.
- Излейте етиловия алкохол от контейнера.
- Повторете процеса, но този път използвайте вода.
- Поставете контейнера за лекарства (1) така, че да можете да капнете няколко капки етилов алкохол върху мрежата (2). Оставете да подейства в продължение на 10 минути.
- Почистете всички части под течаща вода.

### Дезинфекция с вряща вода

- Контейнерът за лекарства с мрежест атомизатор трябва да се постави с отворен капак във вряща вода, заедно с мундшука, за 15 минути. Трябва да се избягва контакт между частите и горещата основа на съда.
- Можете също така да дезинфектирате контейнера за лекарства с мрежест атомизатор и мундшука с помощта на стандартен

стерилизатор. За повече информация вижте инструкциите за употреба на производителя на стерилизатора.

- Атомизаторът не трябва да се поставя в микровълновата печка.
- Маските не трябва да се поставят в гореща вода. Препоръчително е да ги дезинфектирате със стандартен дезинфектант.

### Сушене

- Подсушете частите внимателно с мека кърпа.
- Разклатете внимателно мрежестия атомизатор (2) 5-10 пъти, за да изтече водата от малките отвори в мрежата.
- Поставете отделните части върху чиста, суха и абсорбираща повърхност и ги оставете да изсъхнат напълно (поне 4 часа).

## 7. РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Причина	Решение
Атомизаторът произвежда малко или никакъв аерозол.	Прекалено малко лекарство в контейнера.	Поставете нужното количество лекарство (2 мл - 10 мл).
	Атомизаторът не е в исправено положение.	Дръжте атомизатора вертикално.
	Използваното лекарство не е подходящо за небулизиране (напр. прекалено гъсто).	Лекарството трябва да бъде изписано от лекар.
Слаб изход.	Батериите са изхабени.	Сменете батериите и опитайте отново.
	В контейнера за лекарства има въздушни мехурчета.	Отстранете всички въздушни мехурчета.
	Има частици върху мрежата, възпрепятстващи изхода.	(1) Отстранете мръсотията, като изсипете 2-3 капки оцет, смесен с 3-6 мл вода и небулизирайте цялата смес. Не вдишвайте парата и почистете контейнера след това. (2) Използвайте функцията за самопочистване на уреда.
В атомизатора остава инхалационен разтвор.	Това е нормално и се случва по технически причини.	Спрете инхалациите, ако чуете различен шум.
Инхалациите с маска отнемат повече време.	Това е нормално. С маска се вдишва по-малко количество лекарство.	

## 8. РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ



Поради екологични съображения не изхвърляйте устройството в битовите отпадъци след края на експлоатационния му живот. Изхвърлете устройството в пункт за събиране или рециклиране.

Изхвърляйте устройството в съответствие с WEEE директивата на ЕС (Отпадъчно електрическо и електронно оборудване).



По закон празните батерии трябва да се изхвърлят на специално обозначените за целта места, в пунктовете за рециклиране или при търговците на електроника. Кодовете по-долу са отпечатани на батерии, съдържащи вредни вещества:

Pb = Батерията съдържа олово

Cd = Батерията съдържа кадмий

Hg = Батерията съдържа живак



Опаковката изхвърлете по начин, опазващ околната среда.

#### Електромагнитна съвместимост:

- Уредът и аксесоарите са в съответствие с Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, Немския закон за медицински изделия и европейски стандарти EN60601-1, EN60601-1-2 (в съответствие с IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-11) и EN13544-1 и са предмет на специални предпазни мерки по отношение на електромагнитната съвместимост.
- Уредът може да се използва във всяка среда, посочена в тези инструкции за употреба, включително домашна среда.
- Работата на уреда може да бъде повлияна от наличието на електромагнитни смущения. Те могат да предизвикат съобщения за грешка и отказ на дисплея/уред.
- Избягвайте използването на уреда в близост до други устройства или поставянето му върху други устройства, защото това може да доведе до неправилна работа.
- Това устройство не е предназначено за търговска или клинична употреба; предназначено е изключително и само за самолечение в у дома.
- Използването на други аксесоари, освен посочените от производителя, може да доведе до увеличаване на електромагнитното излъчване или до намаляване на електромагнитния имунитет на уреда, което да предизвика неправилна работа.

## 9. ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

В случай на гаранционни оплаквания, обърнете се към вашия търговец или оторизиран сервиз. Ако връщате уреда, прикачете копие от касовата бележка и кратко описание на дефекта.

Приложими са следните гаранционни условия:

1. Гаранционният период е или 5 години, или – ако е повече – специфичния гаранционен период в страната, считано от датата на покупката. В случай на гаранционни оплаквания, датата на покупка трябва да бъде удостоверена с касова бележка или фактура.
2. Поправки на уреда или части от него не удължават периода на гаранцията.
3. Гаранцията се смята за невалидна в следните случаи:
  - Неправилна употреба (неспазване на инструкциите за употреба).
  - Опити за поправка от страна на потребителя или неоторизирани трети лица.
  - Транспортни повреди от производителя към клиента или по време на транспорт до сервизния център.
  - Гаранцията не важи за аксесоари, предмет на нормално износване (маншети, батерии).
4. Beurer не носи отговорност за преки или косвени загуби, предизвикани от продукта, дори ако повредата му е призната гаранционно.

Повече информация за продукта ще намерите на [www.polycomp.bg](http://www.polycomp.bg).